

# INSTRUKCJA

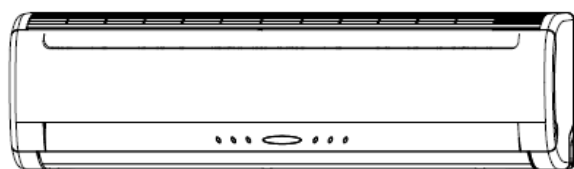


## KLIMATYZATOR

POLSKI



SRK63ZE-S1  
SRK71ZE-S1



SRK63HE-S1  
SRK71HE-S1

MANUEL DE L'UTILISATEUR **FRANÇAIS**  
CLIMATISEUR

ANWENDERHANDBUCH **DEUTSCH**  
KLIMAGERÄT

ISTRUZIONI PER L'USO **ITALIANO**  
CONDIZIONATORE D'ARIA

MANUAL DEL PROPIETARIO **ESPAÑOL**  
ACONDICIONADOR DE AIRE

GEBRUIKERSHANDLEIDING **NEDERLANDS**  
AIRCONDITIONING

MANUAL DO UTILIZADOR **PORTUGUÊS**  
APARELHO DE AR CONDICIONADO

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ **ΕΛΛΗΝΙΚΑ**  
ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ **РУССКИЙ**  
ΚΟΝΔΙΤΙΟΝΗΡ ΒΟΖΔΥΧΑ

KULLANIM KILAVUZU **TÜRKÇE**  
SPLIT KLİMA



Niniejszy klimatyzator jest zgodny z Dyrektywą **EMC** 89/336/EEC, oraz z Dyrektywą LV 73/23/EEC.

Este acondicionador de aire cumple con la directiva **EMC**: 89/336/EEC, LV Directiva 73/23/EEC.

Ce climatiseur est conforme à la Directive **EMC**: 89/336/EEC, LV Directive 73/23/EEC.

Deze airconditioner voldoet aan **EMC** Directive 89/336/EEC, LV Directive 73/23/EEC.

Dieses Klimagerät erfüllt die **EMC** Direktiven 89/336/EEC, LV Direktiven 73/23/EEC.

Este aparelho de ar condicionado está em conformidade com a Directiva **EMC** 88/336/CEE e a Directiva LV 72/23/CEE.

Questo condizionatore d'aria è conforme alla Direttiva **EMC**: 89/336/EEC, LV Direttiva 73/23/EEC.

Αυτό το κλιματιστικό είναι σύμφωνο με τις προδιαγραφές της Οδηγίας **EMC** 88/336 και της Οδηγίας LV 73/23 της ΕΟΚ.

RKW012A212

Dziękujemy za zakup klimatyzatora MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD. Aby jak najdłużej cieszyć się jego niezawodną pracą, prosimy przed użyciem przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi i jej przestrzegać. Prosimy po przeczytaniu schować Instrukcję w bezpiecznym miejscu i sięgać po nią w przypadku wątpliwości dotyczących obsługi urządzenia lub jego nieprawidłowej pracy.

Niniejszy klimatyzator przeznaczony jest do użytku domowego.

W tym klimatyzatorze zastosowano alternatywny czynnik chłodniczy (R410A).  
Podczas rozmowy ze sprzedawcą w sprawie serwisu, kontroli lub konserwacji urządzenia, prosimy go o tym poinformować.

## Spis treści




---

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa .....	2
Wybór trybów pracy i funkcje urządzenia .....	4
Nazwy poszczególnych części i ich funkcje .....	5
Część operacyjna pilota, wyświetlacz, transmisja sygnału do urządzenia .....	7
Praca w trybie automatycznym .....	8
Ustawianie temperatury w trybie automatycznym .....	8
Ustawianie obrotów wentylatora .....	8
Praca w trybie chłodzenia/ogrzania/osuszania/wentylacji .....	9
Warunki pracy urządzenia .....	9
Zasady pracy urządzenia w trybie ogrzewania .....	9
Ustawianie kierunku strumienia powietrza .....	10
Ustawianie funkcji SLEEP .....	11
Ustawianie czasu wyłączenia urządzenia (OFF-TIMER) .....	11
Ustawianie czasu włączenia urządzenia (ON-TIMER) .....	12
Ustawianie funkcji SLEEP i TIMER .....	12
Programowanie TIMER-a .....	13
Ustawianie aktualnego czasu .....	13
Tryb pracy z maksymalną wydajnością / tryb ekonomiczny (HIGH POWER/ECONO) .....	14
Funkcja czyszczenia filtra antyalergenowego (ALLERGEN CLEAR) .....	14
Funkcja samoczynnego czyszczenia (CLEAN) .....	15
Awaryjne uruchamianie .....	15
Automatyczne włączenie po zaniku zasilania .....	15
Obsługa pilota .....	16
Jeśli pilot nie działa .....	16
Uwagi dotyczące obsługi .....	17
Konserwacja .....	17
Czy urządzenie zamontowano prawidłowo? .....	19
Rozwiązywanie problemów .....	19
Ważne .....	20
Kiedy skontaktować się ze sprzedawcą .....	21
Funkcja autodiagnostyczna .....	21

---

# Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

- Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia, prosimy uważnie przeczytać niniejszy rozdział, aby zapewnić prawidłową obsługę systemu.
- Ostrzeżenia oznaczone są nagłówkami „△NIEBEZPIECZEŃSTWO” i „△UWAGA”. Informacje podane pod nagłówkiem „△NIEBEZPIECZEŃSTWO” opisują poważne zagrożenia, których skutki mogą być groźne dla życia lub zdrowia. Tym niemniej, ostrzeżenia podane pod nagłówkiem „△UWAGA” mogą opisywać poważny problem, zależnie od okoliczności. Prosimy zwracać uwagę na te ostrzeżenia, gdyż dotyczą Państwa bezpieczeństwa.
- Często powtarzające się symbole w tekście mają następujące znaczenia:

	<b>Surowo zabronione</b>		<b>Dokładnie przestrzegać Instrukcji Obsługi</b>		<b>Zapewnić prawidłowe uziemienie</b>
---	--------------------------	---	--	--	---------------------------------------

- Po przeczytaniu niniejszej Instrukcji obsługi, prosimy trzymać ją w dostępnym miejscu, w celu sprawdzenia informacji. Jeżeli inna osoba przejmie obsługę urządzenia, należy jej koniecznie przekazać Instrukcję.

## UWAGI DOTYCZĄCE MONTAŻU

### △ NIEBEZPIECZEŃSTWO

System jest przeznaczony do użytku domowego.



W przypadku zastosowania w uciążliwym środowisku, np. w warsztacie, urządzenie może nie działać prawidłowo.

System powinien być zainstalowany przez autoryzowanego instalatora.



Nie zaleca się samodzielnego montażu, ponieważ nieprawidłowe zainstalowanie może doprowadzić do wycieku wody, czynnika chłodniczego, porażenia prądem, lub pożaru.

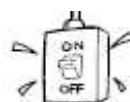
### △ UWAGA

Nie montować w pobliżu miejsc, z których może ulatniać się łatwopalny gaz.



Wyciek gazu może doprowadzić do pożaru lub wybuchu

Zależnie od miejsca montażu, może być konieczne zastosowanie odpowiedniego bezpiecznika automatycznego.



Brak bezpiecznika może grozić porażeniem prądem.

Dopilnować prawidłowego montażu przewodu odprowadzania skroplin, aby cała woda mogła odpłynąć z urządzenia.



Zaniedbanie drożności odpływu może doprowadzić do zalania pomieszczenia.

Dopilnować prawidłowego wykonania uziemienia urządzenia.



Nigdy nie wolno podłączać przewodów uziemiających do przewodów gazowych, wodociagowych, instalacji odgromowej ani uziemienia telefonów. Nieprawidłowe podłączenie grozi porażeniem prądem.

## UWAGI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

### △ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nie przebywać przez dłuższy czas w strumieniu zimnego powietrza.



Mogłoby to źle wpłynąć na stan fizyczny i spowodować problemy zdrowotne.

Nie wkładać żadnych przedmiotów w otwór wylotowy.



Szybko wirujący wentylator w środku może spowodować obrażenia.

Trzymać pilota w miejscu niedostępnym dla dzieci.



Dziecko może połknąć baterie lub spowodować inny wypadek.

### △ UWAGA

Używać tylko odpowiednich bezpieczników.



Zastosowanie drutu stalowego lub miedzianego zamiast bezpiecznika jest surowo zabronione, ponieważ może spowodować awarię lub pożar.

Nie dotykać przełączników mokrymi rękami



Grozi to porażeniem prądem.

Nie huścić się na urządzeniu.



Jeśli urządzenie urwie się, można doznać obrażeń.

△ UWAGA

Nie stawiać łatwopalnego środka ani aerozolu w pobliżu wentylatora i nie kierować go w stronę urządzenia.



Może to spowodować pożar.

Nie stawiać urządzeń z płomieniem bezpośrednio w strumieniu powietrza z klimatyzatora.



Urządzenie to może wówczas pracować nieprawidłowo.

Nie myć urządzenia wodą przy włączonym zasilaniu.



Grozi to porażeniem prądem.

Urządzenie powinno być stosowane wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, a nie np. do przechowywania żywności, roślin, zwierząt, urządzeń precyzyjnych, czy dzieł sztuki.



System przeznaczony jest wyłącznie do zwykłych pomieszczeń mieszkalnych.

Nie stawiać żadnych pojemników z wodą np. wazonów na urządzeniu.



Gdyby woda dostała się do urządzenia, mogłaby uszkodzić elektronikę i wywołać porażeniem prądem.

Nie instalować systemu tam, gdzie strumień powietrza byłby skierowany na rośliny lub zwierzęta.



Może to zaszkodzić ich żywotności.

Nie siadać na jednostce zewnętrznej i nie stawiać na niej żadnych przedmiotów.



Grozi to upadkiem urządzenia i przedmiotów lub możliwymi obrażeniami.

Po dłuższym okresie użytkowania sprawdzać mocowanie urządzenia.



Zaniechanie natychmiastowej poprawy mocowania grozi upadkiem urządzenia i możliwymi obrażeniami.

Nie dotykać aluminiowych żeber wymiennika ciepła.



Grozi to doznaniem obrażeń.

Jeżeli klimatyzator pracuje w jednym pomieszczeniu z urządzeniem spalającym paliwo, należy regularnie wietrzyć to pomieszczenie.



Niedostateczna wentylacja może grozić wypadkiem spowodowanym niedoborem tlenu.

Przy zdejmowaniu panelu wlotowego i filtrów stawać na drabinie lub innym stabilnym podwyższeniu.



W przeciwnym razie można doznać obrażeń podczas upadku.

Przed umyciem urządzenia należy je zatrzymać i wyłączyć zasilanie.



Nigdy nie czyścić urządzenia, jeżeli pracuje jego wentylator.

Nie stawiać żadnych przedmiotów w pobliżu jednostki zewnętrznej i nie dopuszczać do gromadzenia się liści.



Jeśli wokół urządzenia znajdują się przedmioty lub liście, małe zwierzęta mogą dostać się do jego środka i spowodować zwarcie, a w konsekwencji pożar.

Do zabezpieczenia urządzeń używać odpowiednich bezpieczników i zabezpieczeń przeciwprzepięciowych.



Brak odpowiednich zabezpieczeń może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

■ UWAGI DOTYCZĄCE NAPRAW I ZMIANY MIEJSCA INSTALACJI URZĄDZENIA

△ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Umówić się z autoryzowanym instalatorem w celu dokonania naprawy systemu.



Nieprawidłowo dokonana naprawa grozi porażeniem, pożarem, itp.

Jeśli urządzenie ma być przeniesione w inne miejsce, skontaktować się z autoryzowanym instalatorem.



Nieprawidłowy montaż może skutkować wyciekami wody, czynnika chłodniczego, porażeniem, pożarem, itp.

W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości (zapach spalenizny, itp.), zatrzymać urządzenie, wyłączyć zasilanie i skontaktować się ze sprzedawcą lub instalatorem.



Dalsze użytkowanie urządzenia przy niepokojących objawach może spowodować jego awarię, porażenie prądem, pożar, itp.

# Wybór trybów pracy i funkcje urządzenia

## Wybór trybów pracy

### OGRZEWANIE Str. 9

Urządzenie poprzez układ chłodniczy pobiera ciepło z zimnego powietrza na zewnątrz, przenosi je do wewnątrz i w ten sposób ogrzewa pomieszczenie.



### CHŁODZENIE Str. 9

Chłodzenie pomieszczenia następuje poprzez odprowadzanie z niego ciepła.



### OSUSZANIE Str. 9

Osuszanie pomieszczenia następuje poprzez odprowadzanie z niego wilgoci.



Działanie mikrokomputera, w który wyposażone jest urządzenie, zależy od ustawienia temperatury w pomieszczeniu. Urządzenie osusza pomieszczenie, utrzymując temperaturę w pomieszczeniu praktycznie na stałym poziomie.

### WENTYLACJA Str. 9

Nawiew powoduje cyrkulację powietrza w pomieszczeniu.



### TRYB AUTOMATYCZNY Str. 8

Tryb pracy urządzenia wybierany jest automatycznie.



Gdy aktywny jest tryb AUTO, tryb pracy urządzenia (OGRZEWANIE, CHŁODZENIE lub OSUSZANIE) wybierany jest automatycznie, w zależności od temperatury w pomieszczeniu.

## Funkcje urządzenia

### Funkcja adaptacyjności Str. 13



Jeśli do włączenia urządzenia wykorzystywany jest TIMER, to funkcja adaptacyjności umożliwia uruchomienie urządzenia przed zadaniem czasem, w zależności od temperatury w pomieszczeniu, tak aby w żądanym momencie temperatura w pomieszczeniu osiągnęła żądaną wartość.

### Programowanie TIMER-a Str. 11, 12



TIMER jednocześnie obsługuje trzy funkcje: samoczynne włączenie się (ON) i wyłączenie (OFF) urządzenia o zadanych porach oraz funkcję SLEEP.

### Tryb HIGH POWER Str. 14



Włączenie trybu HIGH POWER powoduje, że urządzenie działa z maksymalną wydajnością, intensywnie chłodząc lub ogrzewając pomieszczenie.

### Ustawianie kierunku strumienia powietrza Str. 10



- **WIELOKIERUNKOWY NAWIEW POWIETRZA**  
Funkcja ta umożliwia ustawienie w urządzeniu kierunku nawiewu powietrza, który jest najbardziej zbliżony do nawiewu naturalnego
- **KIEROWNICA POWIETRZA GÓRA/DÓŁ**  
Kierownica pozioma powietrza porusza się cyklicznie w górę i w dół
- **KIEROWNICA POWIETRZA PRAWO/LEWO**  
Kierownica pionowa powietrza porusza się cyklicznie w prawo i lewo.
- **PAMIĘĆ KIEROWNICY (PO ZATRZYMANIU)**  
Gdy kierownica pozioma lub pionowa powietrza zatrzyma się w określonym ustawieniu, urządzenie zapamięta je i przy następnym włączeniu będzie kontynuować pracę w tym samym ustawieniu.

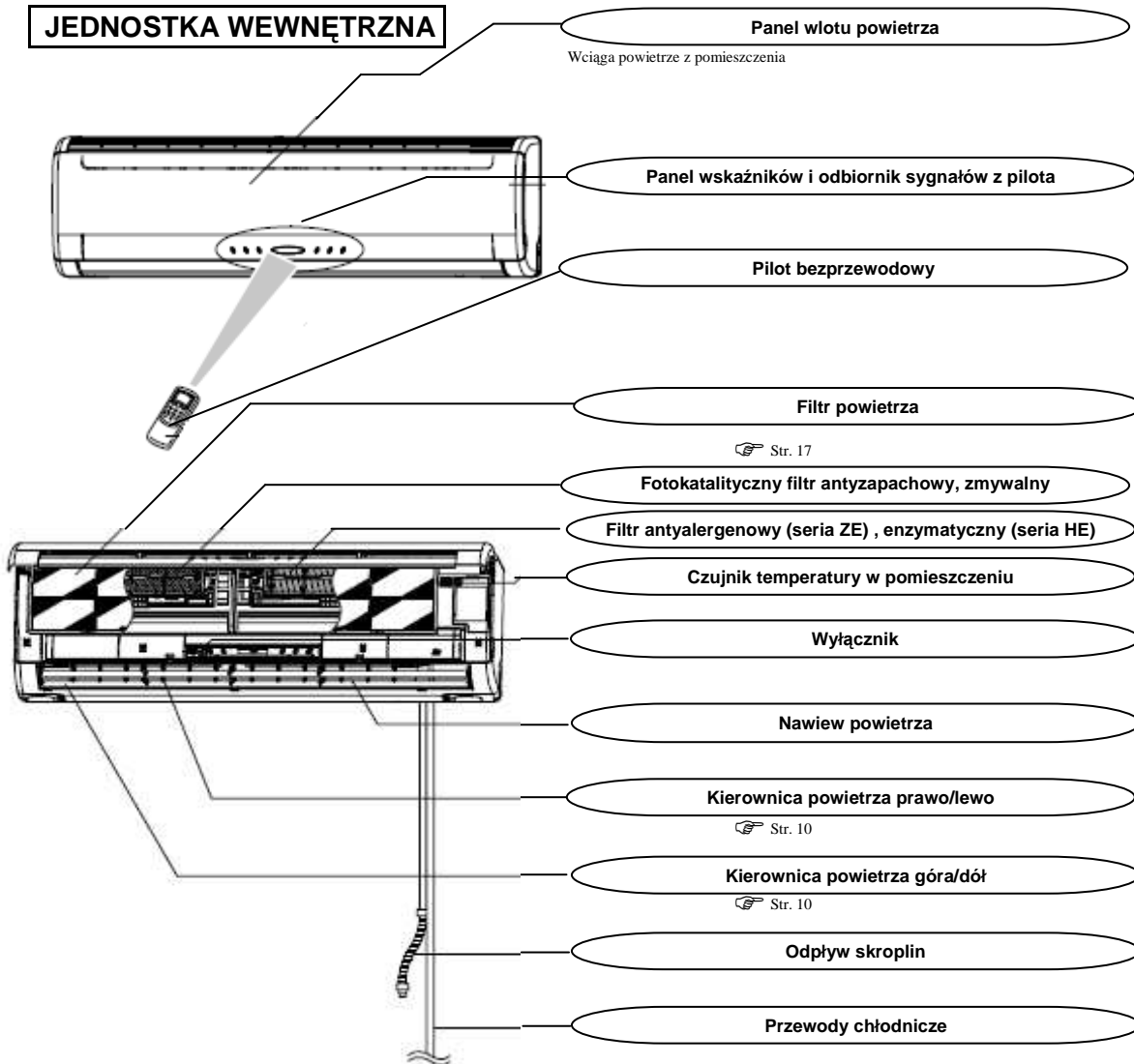
### Tryb EKONOMICZNY Str. 14



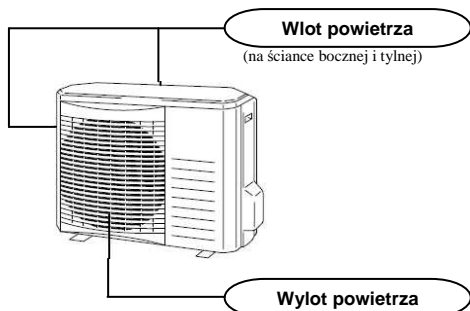
Jest to ekonomiczny tryb pracy urządzenia.

# Nazwy poszczególnych części i ich funkcje

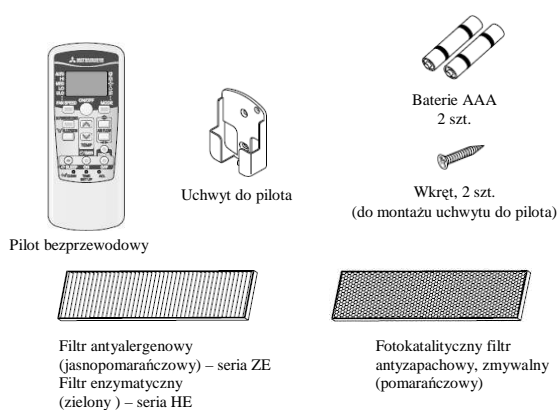
## JEDNOSTKA WEWNĘTRZNA



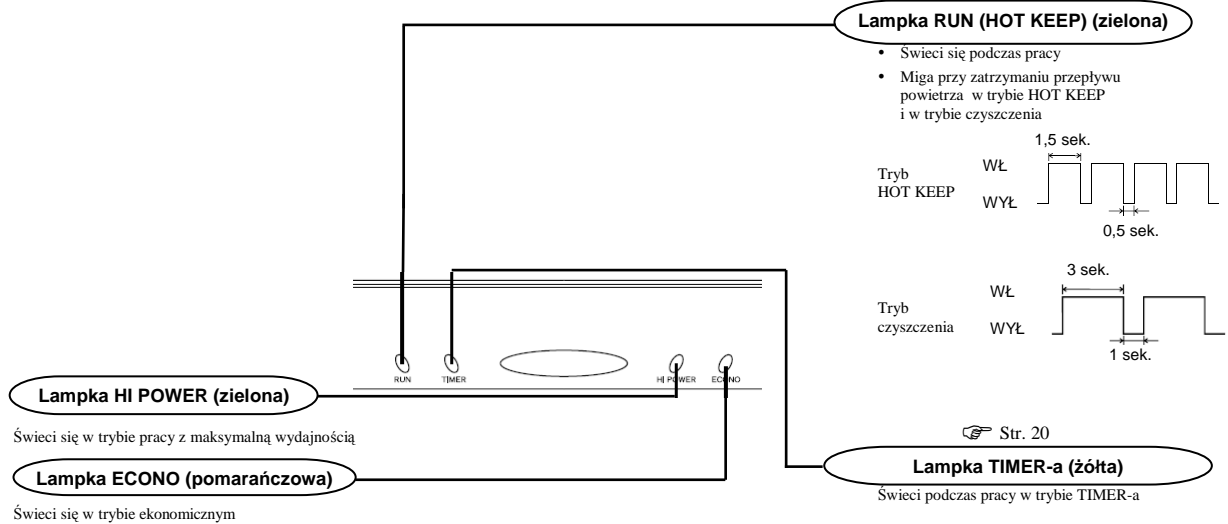
## JEDNOSTKA ZEWNĘTRZNA



## Akcesoria

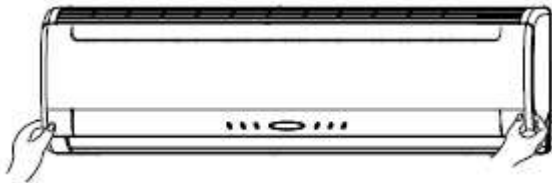


## Panel wskaźników



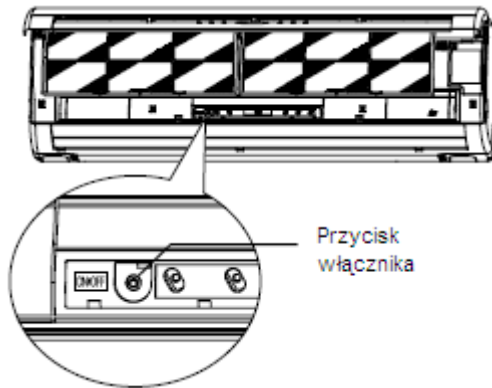
## Jak otwierać panel wlotowy

Chwycić zgrubienia po bokach i uchylić panel do góry pod kątem ok. 60°.



## Przycisk włącznika

W sytuacji awaryjnej można użyć tego przycisku do włączania i wyłączenia urządzenia, jeśli nie można skorzystać z pilota. ☞ Str. 15

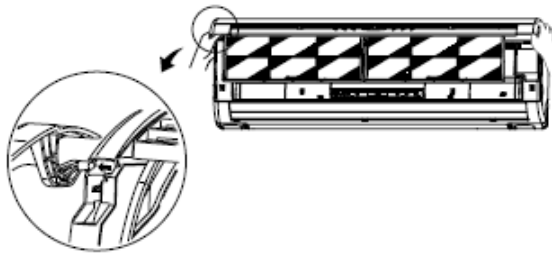


## Jak zamykać panel wlotowy

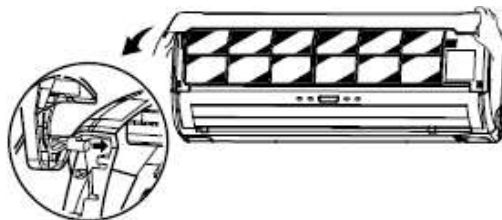
Popychać równomiernie po bokach i lekko docisnąć pośrodku.

## Zdejmowanie i zakładanie panelu

Aby zdjąć panel wlotowy w celu umycia lub z innego powodu, uchylić go do góry pod kątem ok. 80° i wysunąć.

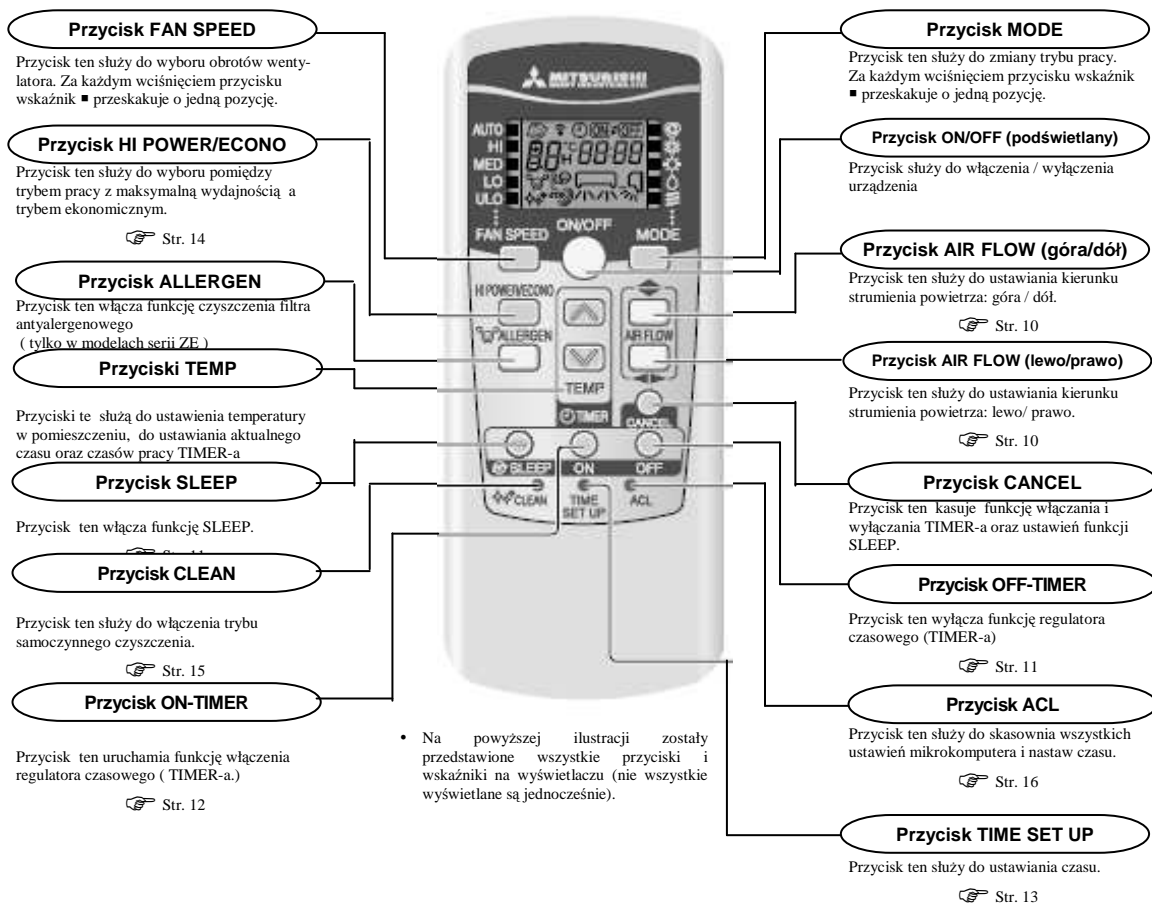


Aby założyć panel wlotowy należy zahaczyć górną lub dolną krawędź panelu, wsuwając ją lekko w zagłębienie, a następnie zamknąć panel.

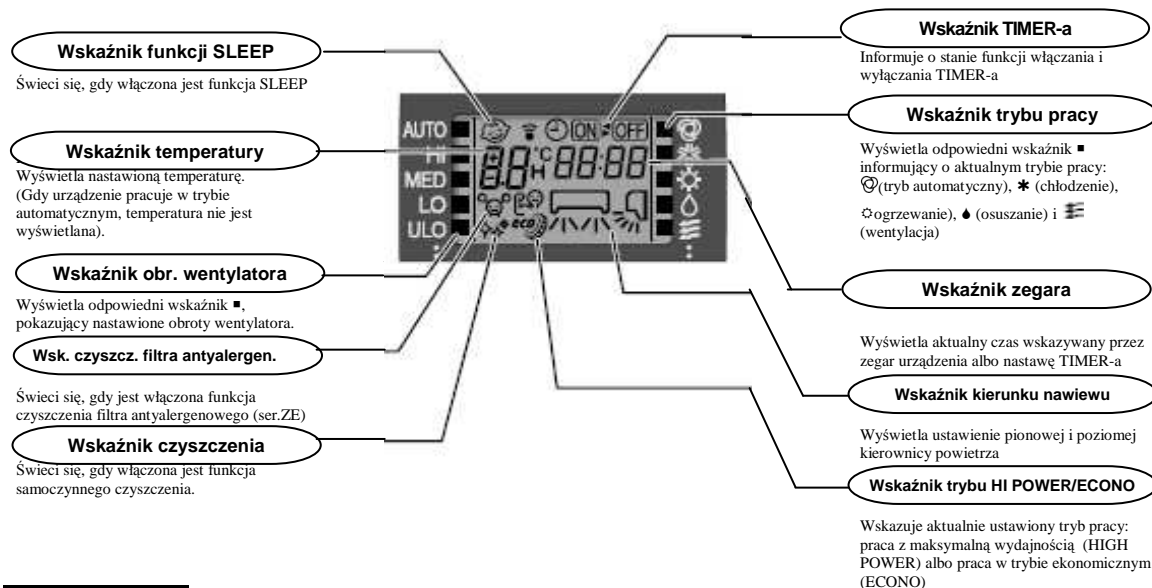


# Część operacyjna pilota, wyświetlacz, transmisja sygnału do urządzenia

## Część operacyjna



## Wyświetlacz



## Transmisja sygnału do urządzenia

Za każdym razem, gdy wciśnięty zostaje jakiś przycisk na pilocie, a pilot skierowany jest w stronę urządzenia, nadawany jest sygnał. Prawidłowy odbiór sygnału potwierdzany jest przez urządzenie krótkim sygnałem dźwiękowym.



# Praca w trybie automatycznym

- Po włączeniu urządzenie automatycznie wybiera tryb pracy (chłodzenie, ogrzewanie, osuszanie) zależnie od temperatury w pomieszczeniu.



Jeśli urządzenie nie pracuje w trybie automatycznym:

**1** Wcisnąć przycisk wyboru trybu pracy.  
Przestawić wskaźnik ■ do pozycji ☉ (Auto).

Skierować pilota w stronę urządzenia.

**2** Wcisnąć przycisk ON/OFF.

Aby wyłączyć:                      Wcisnąć Przycisk ON/OFF.

**UWAGA**

- Podczas pracy brak nawiewu powietrza

☞ Str. 20

Pracą w trybie automatycznym można sterować wiskając jedynie przycisk ON/OFF.

Ustawianie kierunku strumienia powietrza ☞ Str. 10

- Jeśli wymagana jest praca w trybie chłodzenia, ogrzewania lub osuszania, należy wybrać odpowiedni tryb zamiast automatycznego.

☞ Str. 9

# Ustawianie temperatury w trybie automatycznym

- Nawet podczas pracy w trybie automatycznym możliwe jest ustawianie temperatury. Przyciski Δ i ∇ pozwalają na ustawienie jednego z 6 poziomów.



Aby zmienić temperaturę

**1** Wcisnąć przycisk Δ lub ∇.

Jeśli jest trochę za chłodno

Wcisnąć przycisk Δ.

- Za każdym wciśnięciem przycisku Δ ustawienie zmienia się w następującej kolejności:  
-6 → -5 → ... → -1 → ±0 → +1 → ... → +6.  
Jeżeli wyświetla się wartość +6, wciśnięcie przycisku Δ jej nie zmieni.

Jeśli jest trochę za ciepło

Wcisnąć przycisk ∇.

- Za każdym wciśnięciem przycisku ∇ ustawienie zmienia się w następującej kolejności:  
+6 → +5 → ... → +1 → ±0 → -1 → ... → -6.  
Jeżeli wyświetla się wartość -6, wciśnięcie przycisku ∇ jej nie zmieni.

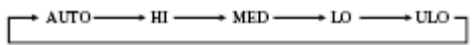
# Ustawianie obrotów wentylatora

- Możliwe nastawy obrotów wentylatora podczas pracy w trybie chłodzenia i ogrzewania.

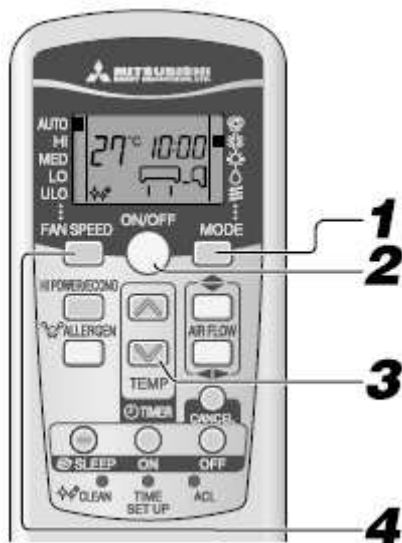
Ustawienie	Obroty wentylatora
Ustawiane automatycznie przez mikrokomputer	AUTO
Wysokie obroty, duża wydajność	HI
Normalne obroty	MED
Tryb energooszczędny	LO
Tryb cichy (tylko dla serii ZE)	ULO

Wcisnąć przycisk obrotów wentylatora.

Przestawić wskaźnik ■ do żądanej pozycji obrotów wentylatora.



## Praca w trybie chłodzenia/ogrzewania/osuszania/wentylacji



Skierować pilota w stronę urządzenia:

### 1 Wcisnąć przycisk wyboru trybu pracy.

Przestawić wskaźnik ■ do pozycjiżądanego trybu pracy.

★ (chłodzenie), ☉ (ogrzewanie), ◆ (osuszanie), ☐ (wentylacja)

### 2 Wcisnąć przycisk ON/OFF.

### 3 Wcisnąć przycisk ustawiania temperatury.

Wcisnąć przycisk △ lub ▽, aby ustawić żądaną temperaturę.

Normalnie:

Chłodzenie	Ogrzewanie	Osuszanie	Wentylacja
26°C—28°C	22°C—24°C	21°C—24°C	-

### 4 Wcisnąć przycisk obrotów wentylatora.

Ustawić obroty wentylatora zgodnie z potrzebą.

Ustawianie kierunku strumienia powietrza ☞ Str. 10

#### UWAGA

- Podczas pracy brak nawiewu powietrza

☞ Str. 20

Aby wyłączyć:

Wcisnąć przycisk ON/OFF.

#### Zmiana trybu pracy

Ustawienia nowego programu

- Tryb pracy urządzenia można ustawić lub zmienić również wtedy, gdy urządzenie jest wyłączone.

## Warunki pracy urządzenia

- Używać w niżej wymienionych zakresach pracy. Uruchamianie poza tymi zakresami może spowodować włączenie zabezpieczeń, które uniemożliwią uruchomienie urządzenia.

	Chłodzenie	Ogrzewanie
Temperatura zewnętrzna	ok. -15-46°C seria ZE / ok. 21-43°C seria HE	ok. -15-21°C seria ZE / ok. -5-21°C seria HE
Temperatura wewnętrzna	ok. 18-32°C seria ZE / ok. 21-32°C seria HE	ok. 15-30°C seria HE i ZE
Wilgotność w pomieszczeniu	Poniżej ok. 80% Długotrwałe użytkowanie w pomieszczeniu o wilgotności względnej przekraczającej 80% może powodować kondensację na powierzchni jednostki wewnętrznej i skapywanie z niej wody.	—

## Zasady pracy urządzenia w trybie ogrzewania

### Działanie i wydajność ogrzewania

#### Działanie

- Urządzenie poprzez układ chłodniczy pobiera ciepło z zimnego powietrza na zewnątrz, przenosi je do wewnątrz i w ten sposób ogrzewa pomieszczenie. Wydajność grzewcza pompy ciepłej spada wraz ze spadkiem temperatury powietrza na zewnątrz.
- Z uwagi na cyrkulację powietrza, urządzenie potrzebuje trochę czasu na podniesienie temperatury powietrza w pomieszczeniu.
- Jeżeli temperatura na zewnątrz spadnie do bardzo niskiej wartości, należy zastosować inne źródła ogrzewania.

### Odszranianie


Jeżeli temperatura na zewnątrz jest niska, a wilgotność wysoka, wymiennik ciepła w jednostce zewnętrznej może się zaszronić, przez co spadnie wydajność ogrzewania.

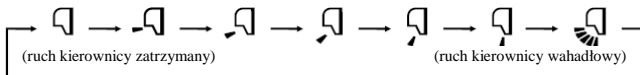
**W takim przypadku uruchamia się automatyczne odszranianie. Podczas tej operacji ogrzewanie wyłącza się na ok. 5—10 minut.**


- Podczas trybu odszraniania zatrzymuje się wentylator wewnętrzny oraz zewnętrzny. Lampka pracy (zielona) miga powoli (1,5 s włączona, 0,5 s wyłączona).
- Jednostka zewnętrzna może podczas trybu odszraniania parować. Wspomaga to proces odszraniania i nie oznacza wadliwej pracy urządzenia.
- Tryb ogrzewania zostaje włączony zaraz po zakończeniu trybu odszraniania.

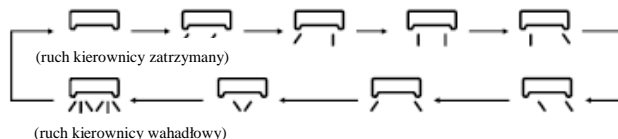
# Ustawianie kierunku strumienia powietrza

## Ustawianie kierunku strumienia powietrza

- Kierunek strumienia powietrza można ustawić w płaszczyźnie poziomej za pomocą przycisku ustawienia kierownicy poziomej AIR FLOW  (góra / dół) na pilocie. Za każdym wciśnięciem przycisku tryb pracy tej kierownicy zmienia się w następującej kolejności: Zmiana trybu pracy kierownicy poziomej:



- Kierunek strumienia powietrza można ustawić w płaszczyźnie pionowej za pomocą przycisku ustawienia kierownicy pionowej AIR FLOW  (lewo / prawo) na pilocie. Za każdym wciśnięciem przycisku tryb pracy kierownicy zmienia się w następującej kolejności: Zmiana trybu pracy kierownicy pionowej:



- Przed rozpoczęciem pracy w trybie ogrzewania (funkcja HOT KEEP) wstrzymany jest nawiew powietrza do pomieszczenia. Kierownice powietrza pionowa i pozioma przesuwają się do pozycji poziomej / środkowej, a doadanego położenia powracają dopiero wtedy, gdy zacznie być nawiewane ciepłe powietrze.
- Jeżeli sprężarka zatrzyma się, ponieważ temperatura w pomieszczeniu jest wyższa od zadanej lub uruchomi się tryb odszraniania, kierownice powietrza pionowa i pozioma ustawią się w pozycji poziomej / środkowej.
- W powyższych przypadkach nie można zmienić kierunku strumienia powietrza. Należy zmienić ustawienia dopiero wtedy, gdy zacznie napływać ciepłe powietrze, a kierownice ustawią się w zadanej pozycji.

## Wielokierunkowy nawiew powietrza (kierownica powietrza góra / dół oraz kierownica powietrza lewo / prawo)

Jednoczesne włączenie poziomej (góra / dół) i pionowej (lewo / prawo) kierownicy powietrza pozwala uzyskać wielokierunkowy nawiew powietrza.

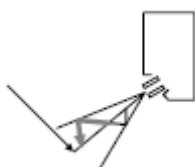
### Kierownica pozioma (góra / dół)

**W trybie chłodzenia, osuszania i nawiewu**



Zatrzymuje się w tym położeniu na 5 sekund

**W trybie ogrzewania**



Zatrzymuje się w tym położeniu na 5 sekund

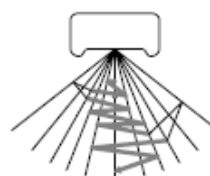
### Kierownica pionowa (lewo / prawo)

**W trybie chłodzenia, osuszania i nawiewu**





Lewa żaluzja

**W trybie ogrzewania**



Prawa żaluzja

Gruba linia  szybki ruch kierownicy  
Cienka linia  powolny ruch kierownicy

## PAMIĘĆ KIEROWNICY (PO ZATRZYMANIU)

Jednorazowe wciśnięcie przycisku kierunku strumienia powietrza AIR FLOW (góra / dół) lub AIR FLOW (lewo / prawo) podczas pracy pionowej i poziomej kierownicy powietrza powoduje zatrzymanie się odpowiedniej kierownicy pod danym kątem. Kąt ten jest zapamiętywany przez mikrokomputer i kierownice powracają do tego położenia przy następnym uruchomieniu urządzenia.

### ▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Unikać długotrwałego przebywania w strumieniu powietrza.

### ▲ UWAGA

- Podczas pracy w trybie chłodzenia lub osuszania, nie kierować strumienia pionowo w dół przez dłuższy czas. Może to spowodować zaroszenie kraty wylotowej i skapywanie z niej wody.
- Nie ustawiać ręcznie kierownic powietrza. Ich kąt może się zmienić albo kierownice nie zamkną się po wyłączeniu urządzenia.

- Zalecany kąt kierownicy przy zatrzymaniu:

OGRZEWANE



(Nawiew skośnie do przodu)

CHŁODZENIE, OSUSZANIE

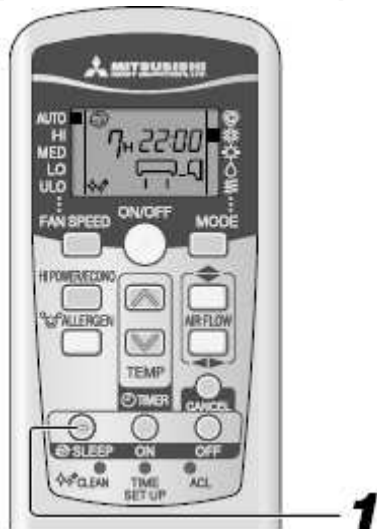


(Nawiew poziomo)

# Ustawianie funkcji SLEEP

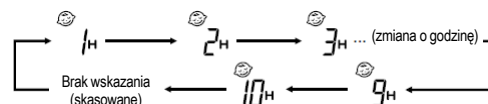
- Urządzenie wyłącza się samoczynnie po upływie zadanego czasu.

Podczas odliczania do chwili wyłączenia urządzenie automatycznie reguluje temperaturę w pomieszczeniu, tak aby nie spadła zbyt gwałtownie podczas chłodzenia i nie wzrosła nadmiernie podczas ogrzewania. Str. 13



## 1 Wcisnąć przycisk SLEEP.

- Jeżeli przycisk zostanie wciśnięty, gdy urządzenie jest wyłączone:**  
Urządzenie włącza się z poprzednimi ustawieniami i wyłącza po upływie zadanego czasu.
- Jeżeli przycisk zostanie wciśnięty, gdy urządzenie pracuje:**  
Za każdym wciśnięciem przycisku wskazanie zmienia się w następującej kolejności:



Przykład: urządzenie ma się wyłączyć po 7 godzinach.

Ustawić 7H

Lampka wyłącznika czasowego (żółta) świeci się.



- Urządzenie wyłącza się po upływie zadanego czasu.

### Zmiana ustawienia czasu

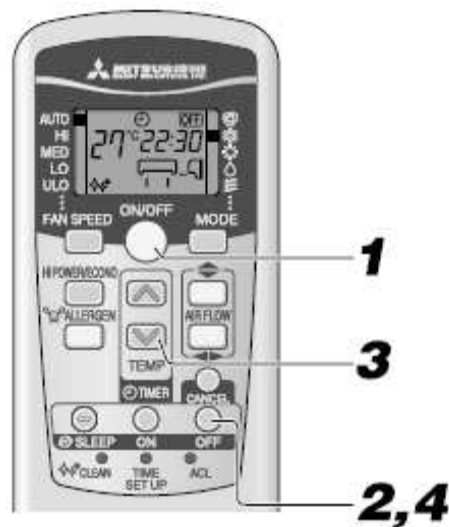
Ustawić nowy czas za pomocą przycisku SLEEP

### Kasowanie trybu SLEEP

Wcisnąć przycisk kasowania, aby wyłączyć funkcję SLEEP.

# Ustawianie czasu wyłączenia urządzenia (OFF-TIMER)

- Urządzenie wyłącza się automatycznie o zadanej godzinie. Jeśli jest wyłączone, zacząć od kroku 1. Jeśli pracuje, zacząć od kroku 2.



## 1 Wcisnąć przycisk ON/OFF.

## 2 Wcisnąć przycisk wyłączenia TIMER-a.

Wskazanie trybu TIMER-a **OFF** zaczyna migać.

## 3 Wcisnąć przycisk Δ lub ∇.

Za każdym wciśnięciem przycisku Δ wskazanie zmienia się w następującej kolejności:

→0:00 → 0:10 → 0:20 → ... → 1:00 → 1:10 → (co 10 minut)

Za każdym wciśnięciem przycisku ∇ wskazanie zmienia się w następującej kolejności:

→0:00 → 23:50 → 23:40 → ... → 23:00 → 22:50 → (co 10 minut)

Ustawić 22:30.

## 4 Wcisnąć przycisk wyłączenia TIMER-a.

Wskazanie trybu TIMER-a przestaje migać i jest wyświetlane na stałe. Ustawianie zostało zakończone. Lampka TIMER-a (żółta) świeci się.



- Urządzenie wyłącza się po upływie zadanego czasu.

Wcisnąć w ciągu 60 s!

### Zmiana ustawienia czasu

Ustawić nowy czas za pomocą przycisku OFF-TIMER

### Kasowanie trybu wyłączenia o zadanej godzinie

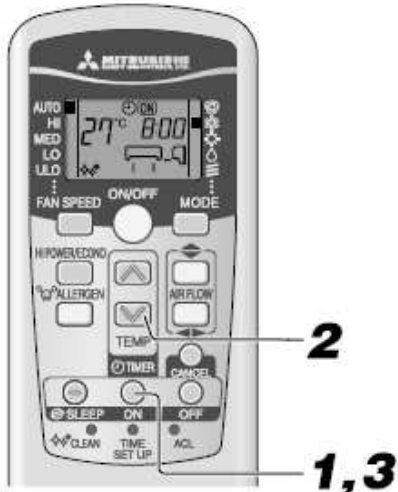
Wcisnąć przycisk kasowania, aby wyłączyć funkcję TIMER.

# Ustawianie czasu włączenia urządzenia (ON-TIMER)

- Urządzenie włącza się na 5-60 minut przed ustawionym czasem, aby temperatura w pomieszczeniu zdążyła osiągnąć zadany poziom.

☞ Str. 13

Można ustawić godzinę włączenia niezależnie od tego, czy urządzenie aktualnie pracuje, czy nie.



Przykład: Temperatura ma osiągnąć wartość zbliżoną do zadanej około godz. 8:00.

## 1 Wcisnąć przycisk ON-TIMER.

Wskazanie trybu TIMER-a **ON** zaczyna migać.

## 2 Wcisnąć przycisk Δ lub ∇.

Za każdym wciśnięciem przycisku Δ wskazanie zmienia się w następującej kolejności:

→0:00→0:10→0:20→...→1:00→1:10→ (co 10 minut)

Za każdym wciśnięciem przycisku ∇ wskazanie zmienia się w następującej kolejności:

→0:00→23:50→23:40→...→23:00→22:50→ (co 10 minut)

Ustawić 8:00.

## 3 Wcisnąć przycisk ON-TIMER.

Wcisnąć w ciągu 60 s!

Wskazanie trybu ON-TIMER przestaje migać i jest wyświetlane na stałe. Ustawianie zostało zakończone. Lampka wyłącznika czasowego (żółta) świeci się.

- Urządzenie włącza się 5-60 minut przed zadany czas.
- O zadanej godzinie lampka wyłącznika czasowego gaśnie.

### Zmiana ustawienia czasu

Ustawić nowy czas za pomocą przycisku ON-TIMER

### Kasowanie trybu włączenia o zadanej godzinie

Wcisnąć przycisk kasowania, aby wyłączyć funkcję TIMER.

# Ustawianie funkcji SLEEP i TIMER

- Jednoczesne ustawienie funkcji SLEEP i włączenia o zadanej godzinie.



Przykład: Urządzenie ma się wyłączyć po 3 godzinach i włączyć tak, aby temperatura osiągnęła zadaną wartość około godz. 8:00.

### Ustawianie funkcji SLEEP

Postępować zgodnie z opisem na str. 11.

Ustawić na **3H**

### Ustawianie trybu ON-TIMER

Postępować zgodnie z opisem powyżej.

Ustawić na **ON 8:00**

Ustawianie czasu włączenia TIMER-a (żółta lampka) zostało zakończone.

- Urządzenie wyłącza się po upływie czasu zadanego w funkcji SLEEP i włącza się 5-60 minut przed czasem zadanym w funkcji ON-TIMER.
- O zadanej godzinie włączenia lampka TIMER-a gaśnie.

### Zmiana ustawienia czasu

Ustawić nowy czas za pomocą przycisku SLEEP lub ON-TIMER.

### Kasowanie trybu ON-TIMER

Wcisnąć przycisk kasowania, aby wyłączyć funkcję TIMER.


# Programowanie TIMER-a

- TIMER jednocześnie obsługuje samoczynne włączanie się i wyłączenie urządzenia o zadanych porach. Po uruchomieniu tego trybu urządzenie będzie się włączać i wyłączać codziennie w tych samych godzinach, dopóki nie zostanie wciśnięty przycisk ON/OFF.


Przykład: urządzenie ma się wyłączyć o godz. 22:30 i włączyć tak, aby temperatura osiągnęła zadaną wartość około godz. 8:00.



## Ustawianie trybu OFF-TIMER

Postępować zgodnie z opisem na str. 11. Ustawić na 

## Ustawianie trybu ON-TIMER

Postępować zgodnie z opisem na str. 12. Ustawić na 

Ustawianie czasu włączenia TIMER-a (żółta lampka) zostało zakończone.

Na pilocie wyświetlany jest aktualny czas. Zależnie od aktualnej pracy urządzenia wyświetlacz pokazywać będzie jedno z dwóch poniższych wskazań:



### Zmiana ustawienia czasu

Ustawić nowy czas za pomocą przycisku ON-TIMER lub OFF-TIMER.

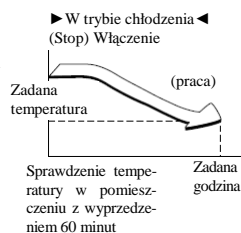
### Kasowanie trybu włączenia o zadanej godzinie

Wcisnąć przycisk kasowania, aby wyłączyć funkcję TIMER.

## Informacje o funkcji adaptacyjności

Funkcja adaptacyjności umożliwia uruchomienie urządzenia przed zadany czas tak, aby temperatura w pomieszczeniu była optymalna w chwili zadanego włączenia.

- Działanie**  
Temperatura w pomieszczeniu sprawdzana jest 60 minut przed zadany czas włączenia. Zależnie od panującej wówczas temperatury, urządzenie włącza się na 5-60 minut przed zadanym czasem.
- Funkcja adaptacyjności działa jedynie w trybie chłodzenia i ogrzewania (także w trybie automatycznym). Nie działa w trybie osuszania.



## Informacje o funkcji SLEEP

Po wybraniu funkcji SLEEP, temperatura w pomieszczeniu jest po chwili automatycznie regulowana tak, aby nie spadła zbyt gwałtownie podczas chłodzenia i nie wzrosła nadmiernie podczas ogrzewania.

- Podczas chłodzenia:** Zadana temperatura jest obniżana o 1°C po przejściu w tryb SLEEP (po zadanym czasie). Następnie temperatura wzrasta o 1°C co godzinę aż będzie o 2°C wyższa.
- Podczas ogrzewania:** Zadana temperatura jest obniżana o 1°C po przejściu w tryb SLEEP (po zadanym czasie). Następnie temperatura jest obniżana o 1°C co 20 minut, aż będzie o 3°C niższa po godzinie i o 6°C niższa po dwóch godzinach.

# Ustawianie aktualnego czasu

- Po włożeniu baterii pilot automatycznie przechodzi do trybu ustawiania czasu.

Przykład: ustawianie czasu na godzinę 10:30.



## 1 Wcisnąć przycisk TIME SET UP.

Wcisnąć za pomocą długopisu lub innego cienkiego przedmiotu. Zegar zaczyna migać i można ustawić aktualny czas.

## 2 Wcisnąć przyciski Δ lub ∇.

(Ustawić na 10:30)

## 3 Wcisnąć przycisk ON/OFF.

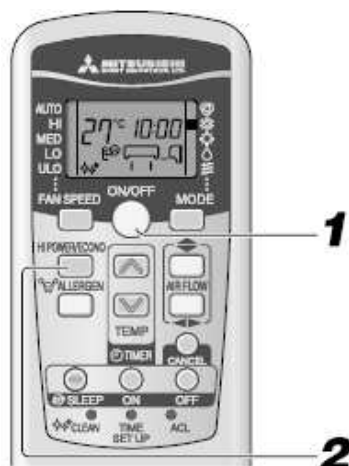
Zegar przestaje migać i proces ustawiania czasu zostaje zakończony.

Wcisnąć w ciągu 60 s!

### UWAGA

Praca według ustawień TIMER-a opiera się na aktualnym czasie, więc należy prawidłowo go ustawić.

# Tryb pracy z maksymalną wydajnością / tryb ekonomiczny ( HIGH POWER / ECONO )



Jeśli urządzenie nie pracuje, skierować pilota w jego stronę.

**1** Wcisnąć przycisk ON/OFF.

**2** Wcisnąć przycisk HI POWER/ECONO

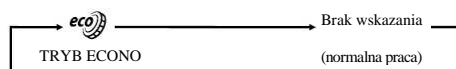
• W trybie chłodzenia, ogrzewania lub automatycznym:

Za każdym wciśnięciem przycisku, zmienia się symbol na wyświetlaczu w następującej kolejności:



• W trybie osuszania lub programu czasowego:

Za każdym wciśnięciem przycisku, zmienia się symbol na wyświetlaczu w następującej kolejności:



## Informacje o trybie HIGH POWER

Włączenie trybu HIGH POWER zwiększa moc urządzenia i rozpoczyna bardzo intensywne chłodzenie lub grzanie na 15 minut. Na wyświetlaczu pojawia się symbol , ale znika wskazanie obrotów wentylatora.

### UWAGA

- Podczas pracy w trybie HIGH POWER nie jest kontrolowana temperatura w pomieszczeniu. W razie nadmiernego schłodzenia lub ogrzania pomieszczenia, należy ponownie wcisnąć przycisk HI POWER/ECONO, aby wyłączyć tryb pracy HIGH POWER.
- Tryb pracy z pełną mocą jest niedostępny podczas osuszania i z uruchomionym programem czasowym.
- Podczas pracy w trybie ON-TIMER praca z pełną mocą rozpocznie się, gdy nastanie zadana godzina włączenia.
- Praca w HIGH POWER zostanie przerwana w przypadku wykonania jednej z poniższych czynności:
  - ① Zostanie ponownie wciśnięty przycisk HI POWER/ECONO.
  - ② Zostanie zmieniony tryb pracy.
  - ③ Po upływie 15 minut od rozpoczęcia pracy w trybie pełnej mocy.

## Informacje o trybie pracy ekonomicznej

Włączenie trybu ECONO włącza spokojną pracę urządzenia ze zmniejszoną mocą, w celu zapobieżenia nadmiernemu ochłodzeniu lub ogrzaniu pomieszczenia. Temperatura pracy jest o 1,5°C wyższa, niż ustawiona przy najniższych obrotach wentylatora podczas chłodzenia lub o 2,5°C niższa od zadanej w przypadku ogrzewania. Na wyświetlaczu pojawia się symbol ECONO ale znika wskazanie obrotów wentylatora.

### UWAGA

- Urządzenie rozpocznie pracę w trybie ekonomicznym przy kolejnym włączeniu w następujących przypadkach:
  - ① Zostanie wyłączone za pomocą przycisku ON/OFF.
  - ② Zostanie wyłączone za pomocą funkcji SLEEP lub TIMER-a.
  - ③ Po zakończeniu samoczynnego czyszczenia lub czyszczenia filtra antyalergenowego.
- Praca w trybie ekonomicznym zostanie przerwana w przypadku, gdy:
  - ① Zostanie ponownie wciśnięty przycisk HI POWER/ECONO.
  - ② Tryb pracy zostanie zmieniony z trybu osuszania na tryb wentylacji.

# Funkcja czyszczenia filtra antyalergenowego (ALLERGEN CLEAR)

Tylko dla serii ZE

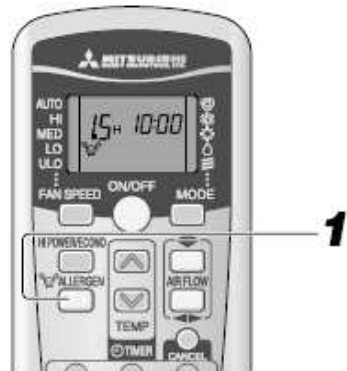
- Czyszczenie filtra antyalergenowego wykonywane jest przy użyciu zawartych w nim enzymów. Podczas tej operacji z filtra antyalergenowego usuwane są wszystkie alergeny, które się w nim nagromadziły.

Jeśli urządzenie nie pracuje, skierować pilota w jego stronę.

**1** Wcisnąć przycisk ALLERGEN

Aby wyłączyć:

Wcisnąć przycisk ON/OFF lub przycisk ALLERGEN.



### UWAGA

- Podczas czyszczenia filtra antyalergenowego temperatura w pomieszczeniu może znacznie się zmienić, dlatego zaleca się, aby czyszczenie to było wykonywane, gdy w pomieszczeniu nikt nie będzie przebywał. (Proces czyszczenia trwa około 90 minut i po zakończeniu jest automatycznie wyłączany).
- Podczas czyszczenia filtra antyalergenowego nie ma możliwości nastawiania temperatury, regulowania prędkości obrotowej wentylatora, kierunku strumienia powietrza ani nastawiania programu czasowego.

## Funkcja samoczynnego czyszczenia (CLEAN)

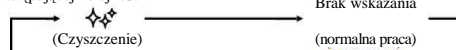
- Samoczynne czyszczenie należy uruchamiać po pracy w trybie chłodzenia, osuszania i automatycznym, aby zlikwidować nadmiar wilgoci wewnątrz urządzenia i zapobiec rozrostowi pleśni i bakterii.



**1**

### Wcisnąć przycisk włączenia czyszczenia

Za każdym wciśnięciem przycisku zmienia się symbol na wyświetlaczu w następującej kolejności:



Aby wyłączyć:

Wcisnąć przycisk ON/OFF

### UWAGA

- Włączenie samoczynnego czyszczenia nie jest możliwe po pracy w trybie ogrzewania, wentylacji, po wyłączeniu urządzenia za pomocą funkcji OFF-TIMER, oraz po wykonaniu czyszczenia filtra antyalergenowego.
- Podczas samoczynnego czyszczenia wentylator jednostki wewnętrznej pracuje przez ok. dwie godziny.
- Podczas samoczynnego czyszczenia świeci się lampka pracy.

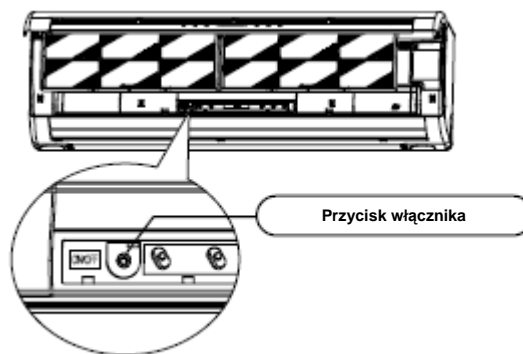
## Awaryjne uruchamianie

- Przycisk włącznika znajdujący się na urządzeniu służy do jego tymczasowego włączenia i wyłączenia, gdy nie jest używany pilot.

### Parametry pracy

- TRYB PRACY : Automatem
- OBROT WENTYLATORA : Automatem
- PRZEPŁYW POWIETRZA : Automatem

- Urządzenie włącza się po wciśnięciu przycisku i wyłącza po jego ponownym wciśnięciu.



## Automatyczne włączenie po zaniku zasilania

- Co to jest funkcja automatycznego włączenia po zaniku zasilania?**
- Funkcja ta polega na pamiętaniu przez urządzenie aktualnych parametrów pracy w chwili jego wyłączenia spowodowanego zanikiem zasilania. Po przywróceniu zasilania urządzenie rozpoczyna pracę z tymi samymi ustawieniami, co przed zanikiem zasilania.
- Następujące ustawienia ulegają skasowaniu:
  - ① Ustawienia TIMER-a.
  - ② Praca w trybie pełnej mocy.

### UWAGA

- Funkcja automatycznego włączenia po zaniku zasilania jest fabrycznie włączona. Skonsultować ze sprzedawcą, czy powinna zostać wyłączona.
- W razie awarii zasilania ustawienia TIMER-a ulegają skasowaniu. Po przywróceniu zasilania należy ponownie ustawić parametry TIMER-a.

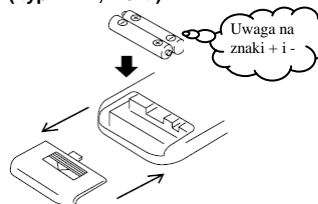



# Obsługa pilota

## Wymiana baterii

Następujące objawy oznaczają wyczerpanie się baterii. Należy wówczas wymienić baterie na nowe.

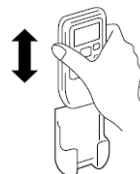
- Urządzenie nie wydaje sygnału dźwiękowego przy zmianie ustawień pilotem.
- Symbole na wyświetlaczu są blade.

<b>1</b>	<b>Zsunąć pokrywkę i wyjąć zużyte baterie</b>	<b>3</b>	<b>Zamknąć pokrywkę.</b>
<b>2</b>	<b>Włożyć nowe baterie (typ AAA, 2 szt.)</b> 	<b>4</b>	<b>Wcisnąć długopisem przycisk zerowania.</b> 

## Używanie uchwytu do pilota

Pilota można przechowywać na ścianie w zamontowanym na niej uchwycie. Przed montażem uchwytu należy sprawdzić, czy urządzenie prawidłowo odbiera nadawane z tego miejsca sygnały.

Aby włożyć pilota do uchwytu lub go z niego wyjąć, przesunąć pilota pionowo.









### UWAGA

- Nie używać jednocześnie starej i nowej baterii.
- Wyjąć baterie z pilota, jeśli będzie nieużywany przez dłuższy czas.
- Żywotność baterii powinna wynosić 6-12 miesięcy przy normalnym użytkowaniu. Jeśli baterie będą dłużej użytkowane lub będą gorszej jakości, może z nich wycieć elektrolit i uszkodzić pilota.

**Jeżeli wskazania wyświetlacza odbiegają od zwyczajnych, należy za pomocą długopisu wcisnąć przycisk zerowania.**


- Na bateriach nadrukowany jest termin przydatności do użycia.
- Nawet po przekroczeniu terminu przydatności baterie mogą nadal być sprawne.

## Ostrzeżenie dotyczące obsługi pilota

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie zbliżać się do miejsc, w których panuje wysoka temperatura, np. maty elektryczne lub pieca.</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie wystawiać pilota na bezpośrednie działanie promieni słonecznych ani silnego źródła światła.</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie upuszczać pilota. Obsługiwać ostrożnie.</li> </ul> 
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie umieszczać żadnych przeszkód pomiędzy pilotem a urządzeniem.</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie wylewać wody ani innych cieczy na pilota.</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie kłaść na pilocie żadnych ciężarów i nie stawać na nim.</li> </ul> 

## Jeśli pilot nie działa

- Czy baterie się wyczerpują?

 „Wymiana baterii” – patrz wyżej

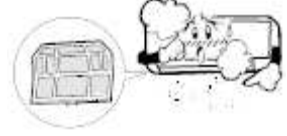


Wymienić baterie na nowe i powtórzyć czynność.

- Jeżeli pilot nadal nie działa, włączyć/wyłączyć urządzenie w trybie awaryjnym.
- Skontaktować się ze sprzedawcą.


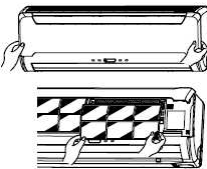


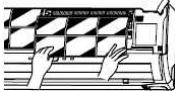
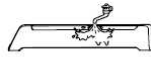

 Str. 15

# Uwagi dotyczące obsługi

- Prosimy przestrzegać poniższych wskazówek, aby używać urządzenia ekonomicznie i jak najwygodniej.

<p><b>Ustawić odpowiednią temperaturę w pomieszczeniu.</b></p>  <p>Zbyt wysoka i zbyt niska temperatura jest niezdrowa i wymaga znacznego zużycia energii.</p>	<p><b>Regularnie czyścić filtry.</b></p>  <p>Zatkane filtry utrudniają przepływ powietrza i obniżają sprawność urządzenia.</p>	<p><b>Unikać przeciągów i bezpośredniego działania światła słonecznego.</b></p>  <p>Zasłonić okna kotarami lub żaluzjami podczas trybu chłodzenia. Okna i drzwi powinny być zamknięte, z wyjątkiem okresów wentylacji.</p>
<p><b>Właściwie ustawić kierunek strumienia powietrza.</b></p>  <p>Skierować strumień do góry / na dół / w lewo / w prawo tak, aby zapewnić stałą temperaturę w pomieszczeniu.</p>	<p><b>Włączać urządzenie tylko wtedy, gdy jest to niezbędne.</b></p>  <p>Używać funkcji wyłącznika czasowego, aby urządzenie pracowało tylko wtedy, gdy jest to potrzebne.</p>	<p><b>Nie ogrzewać pomieszczenia podczas trybu chłodzenia.</b></p>  <p>Jeśli to możliwe, wyłączyć niepotrzebne źródła ciepła.</p>

# Konserwacja

Przed konserwacją	W okresie eksploatacji	
<p><b>Wyłączyć zasilanie.</b></p> 	<p><b>Czyszczenie filtra powietrza</b> <span style="float: right;">Standardowo co dwa tygodnie</span></p> <p><b>1 Wyjąć filtr powietrza</b></p>  <ol style="list-style-type: none"> <li>Przesunąć panel wlotowy do góry.</li> <li>Lekko chwycić zgrubienia po bokach i uchylić panel.</li> </ol>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie zmywać wodą przy włączonym zasilaniu</li> </ul> <p> Niebezpieczeństwo porażenia prądem</p> <p>Wytrzeć klimatyzator miękką, suchą ściereczką.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie dotykać aluminiowych lamel wymiennika ciepła.</li> <li>• Przy zdejmowaniu panelu wlotowego i filtrów stać na drabinie lub innym stabilnym podwyższeniu.</li> </ul>	<p><b>2 Czyszczenie</b></p> <p>Jeżeli filtr jest silnie zabrudzony, umyć go w letniej wodzie (ok. 30°C) i dobrze wysuszyć.</p> <p><b>⚠ UWAGA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie myć filtrów we wrzątku.</li> <li>• Nie suszyć filtrów nad otwartym ogniem</li> <li>• Filtry wyjmować delikatnie.</li> </ul> 	
<p><b>Nie używać następujących środków czyszczących:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gorącej wody (powyżej 40°C) Może spowodować odkształcenie lub odbarwienie obudowy</li> <li>• Benzyny, rozpuszczalników, środków polerskich itp. Mogą one spowodować odkształcenie lub porysowanie obudowy.</li> </ul>	<p><b>3 Ponownie założyć filtr</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Włożyć filtr, trzymając go mocno po bokach.</li> <li>• Użytkowanie urządzenia bez założonych filtrów może spowodować jego zakurzenie i ewentualną awarię.</li> </ul>  <p><b>Czyszczenie klimatyzatora</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wytrzeć urządzenie miękką, suchą ściereczką. Można też użyć odkurzacza.</li> <li>• Jeżeli klimatyzator jest bardzo brudny, można go wytrzeć ściereczką zmoczoną w ciepłej wodzie.</li> </ul> <p><b>Czyszczenie panelu wlotowego</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zdejmowanie i zakładanie panelu wlotowego;</li> </ul>  <p>☞ Str. 6</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Panel można umyć w wodzie. Po umyciu wysuszyć nie wystawiając na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.</li> </ul> 	



Sprawność chłodzenia i ogrzewania spada, jeżeli filtr jest zanieczyszczony. Wzrasta wtedy również poziom hałasu i może się zwiększyć pobór energii. Prosimy zatem regularnie czyścić filtry.

Pod koniec sezonu	
<b>1</b>	<b>Włączyć nawiew na pół dnia.</b> Wysuszyć wnętrze urządzenia.
<b>2</b>	<b>Wyłączyć urządzenie i odłączyć zasilanie.</b> Urządzenie pobiera ok. 2W mocy nawet po wyłączeniu zasilania po sezonie w celu utrzymania zabezpieczeń i oszczędności energii.
<b>3</b>	<b>Umyć filtry powietrza i włożyć je z powrotem.</b>
<b>4</b>	<b>Wyczyścić zarówno jednostkę wewnętrzną, jak i zewnętrzną.</b>
<b>5</b>	<b>Wyjąć baterie z pilota.</b>

Na początku sezonu	
<b>1</b>	<b>Upewnić się, że żadne przedmioty nie blokują przepływu powietrza w pobliżu krat wlotowych i wylotowych jednostki wewnętrznej i zewnętrznej.</b>
<b>2</b>	<b>Sprawdzić, czy mocowania urządzenia są we właściwym stanie.</b>
<b>3</b>	<b>Sprawdzić, czy żaden element nie został uszkodzony i czy uziemienie nie zostało odłączone.</b>
<b>4</b>	<b>Upewnić się, że filtry są czyste.</b>
<b>5</b>	<b>Włączyć zasilanie.</b>
<b>6</b>	<b>Włożyć baterie do pilota.</b>

## Montaż, kontrola i wymiana filtra powietrza

- Otworzyć panel wlotowy i wyjąć filtry powietrza.
- Wyjąć z urządzenia mocowania filtrów razem z zamontowanymi na nich filtrem antyalergenowym i zmywalnym fotokatalitycznym filtrem antyzapachowym.
- Wyjąć z mocowania filtr antyalergenowy i sprawdzić jego stan. Używając odkurzacza, usunąć z filtra kurz i zabrudzenia. Jeśli filtra antyalergenowego nie da się wyczyścić z zadowalającym skutkiem, albo jeśli jest on używany ponad rok, należy go wymienić na nowy.  
(Filtr enzymatyczny powinno się wymieniać raz do roku. Jednak zależnie od warunków użytkowania okres wymiany może się różnić.)

Wyjąć z mocowania zmywalny fotokatalityczny filtr antyzapachowy i sprawdzić jego stan. Od czasu do czasu usunąć z niego kurz i zabrudzenia. Jeżeli filtr ten jest silnie zabrudzony, można go umyć w wodzie. Należy jednak myć go bez wyjmowania z mocowania, ponieważ jest dosyć delikatny i mógłby ulec uszkodzeniu. Po umyciu wysuszyć filtr na słońcu. Dzięki temu zostanie przywrócona funkcja antyzapachowa.

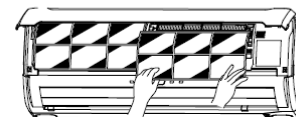
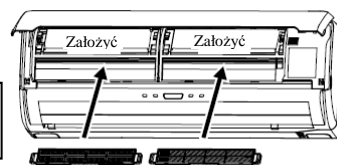
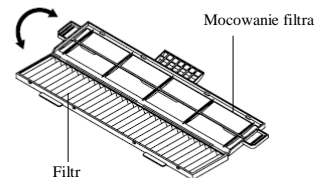
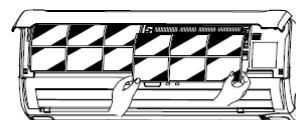
(Nie wyrzucać mocowań filtrów. Są one potrzebne do założenia nowych wkładów.)

- Włożyć filtry w mocowania, a następnie założyć mocowania z filtrami do urządzenia.



Filtr antyalergenowy oraz zmywalny fotokatalityczny filtr antyzapachowy można montować zarówno po prawej, jak i po lewej stronie urządzenia.

- Włożyć filtry powietrza do urządzenia i zamknąć panel wlotowy.



Aby zamówić wkłady do filtrów, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Element	Działanie	Barwa
Filtr antyalergenowy - seria ZE	Enzymy zawarte w filtrze usuwają wszystkie alergeny, które się w nim nagromadziły.	Jasnopomarańczowy
Filtr enzymatyczny - seria HE	Enzymy w filtrze niszczą bakterie i pleśń, przez co pomieszczenie pozostaje sterylne.	Zielony
Zmywalny fotokatalityczny filtr antyzapachowy	Filtr rozkłada substancje zapachowe, dzięki czemu działa antyzapachowo.	Pomarańczowy

# Czy urządzenie zamontowano prawidłowo?

## Odpowiednie miejsce montażu

- Czy przed jednostką wewnętrzną urządzenia znajduje się jakaś przeszkoda, utrudniająca sprawną wentylację i działanie urządzenia?
- Nie montować urządzenia w następujących miejscach:
  - Tam, gdzie może dojść do ulotnienia się łatwopalnych gazów,
  - Tam, gdzie dochodzi do silnego rozpylania oleju,
  - Może dojść do awarii spowodowanej korozją, jeżeli urządzenie zostanie zamontowane w sanatorium z wodami termalnymi, z których ulatniają się związki siarki, a także w obiektach nadmorskich narażonych na działanie powietrza morskowego.
- Jednostka wewnętrzna urządzenia i pilot muszą znajdować się w odległości min. 1 m od telewizora lub radia.
- Odprowadzać skropliny z osuszonego powietrza do miejsca, z którego mogą łatwo odpłynąć.

## Zwracać uwagę na dźwięki wydawane podczas pracy

- Do montażu urządzenia wybrać miejsce, które utrzyma jego ciężar i w którym hałas i wibracje podczas jego pracy nie zostaną zwiększone. Jeżeli istnieje obawa, że drgania mogą się roznieść po domu, należy zamontować urządzenie na podkładkach antywibracyjnych, umieszczając je pomiędzy urządzeniem a uchwytnymi mocowaniami.
- Wybrać takie miejsce, w którym zimne lub ciepłe powietrze i hałas wytwarzany podczas pracy urządzenia nie będzie przeszkadzać sąsiadom.
- Nie zastawiać jednostki zewnętrznej urządzenia żadnymi przedmiotami w pobliżu kraty wlotowej i wylotowej. Mogłoby to spowodować jego nieprawidłową pracę i zwiększyć hałas.
- Jeśli podczas pracy urządzenie znacznie wydawać niepokojące dźwięki, skontaktować się ze sprzedawcą.

## Serwis i konserwacja

Zależnie od warunków i środowiska pracy wewnątrz urządzenia może się zabrudzić po kilku sezonach użytkowania (maksymalnie 1-2 lata). Spowoduje to spadek wydajności. Oprócz normalnego czyszczenia zaleca się przeprowadzać kontrolę i konserwację urządzenia. (Dzięki temu jego żywotność wydłuży się.)

- Skontaktować się ze sprzedawcą lub dystrybutorem, w celu umówienia terminu kontroli i konserwacji urządzenia. (Usługa ta jest odpłatna.)
- Zaleca się dokonanie kontroli i konserwacji urządzenia poza sezonem eksploatacji.
- Jeśli przewód zasilania urządzenia jest uszkodzony, może zostać naprawiony wyłącznie przez autoryzowany serwis wyznaczony przez producenta.

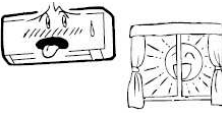


# Rozwiązywanie problemów

Przed skontaktowaniem się z serwisem prosimy sprawdzić następujące punkty.

Urządzenie nie włącza się.		
Czy jest włączone zasilanie? 	Czy na wyłączniku czasowym została ustawiona godzina włączenia? 	Czy nie przepalił się bezpiecznik albo nie ma awarii zasilania? 


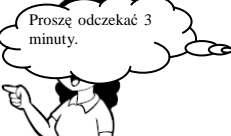

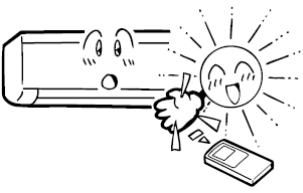
Jeżeli po sprawdzeniu punktów wymienionych w tabelach obok urządzenie nadal nie pracuje jak należy, oraz jeśli mają Państwo nadal wątpliwości po sprawdzeniu informacji podanych na str. 20, a także jeśli zaistniała sytuacja opisana na str. 21, prosimy wyłączyć zasilanie urządzenia i skontaktować się ze sprzedawcą.

Urządzenie słabo chłodzi lub słabo grzeje.		
Czy została ustawiona odpowiednia temperatura? odpowiednia temperatura 	Czy filtr powietrza jest czysty? (Nie jest zatkany?) 	Czy są otwarte okna lub drzwi? 

Urządzenie słabo chłodzi.		
Czy pomieszczenie jest nasłonecznione? 	Czy w pomieszczeniu znajduje się źródło ciepła? 	Czy w pomieszczeniu jest za dużo osób? 

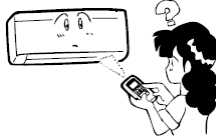
W tym klimatyzatorze zastosowano alternatywny czynnik chłodniczy (R410A). Podczas rozmowy ze sprzedawcą w sprawie serwisu, kontroli lub konserwacji urządzenia, prosimy go o tym poinformować.

# Ważne

<p><b>Nie można uruchomić urządzenia zaraz po jego zatrzymaniu.</b></p> <p>(Lampka pracy świeci się)</p> 	<p>Po wyłączeniu lub odłączeniu zasilania urządzenie jest zablokowane przez 3 minuty. Służy to jego ochronie.</p>  <p>Po trzech minutach układ ochronny w mikrokomputerze umożliwia włączenie urządzenia.</p>
<p><b>Po włączeniu trybu ogrzewania nawiew powietrza nie działa.</b></p> <p>Lampka pracy miga powoli (1,5 s wł., 0,5 s wyl.)</p>	<p>Wentylator nie włącza się, aby zapobiec nawiewowi zimnego powietrza. Nawiew włącza się dopiero po rozgrzaniu wymiennika ciepła w jednostce wewnętrznej (ok. 2-5 min.) (funkcja HOT KEEP).</p>
<p><b>Nawiew przestaje działać na 5-10 minut albo nawiewane jest chłodne powietrze pomimo włączenia trybu ogrzewania.</b></p> <p>Lampka pracy miga powoli (1,5 s wł., 0,5 s wyl.)</p>	<p>Jeżeli temperatura powietrza na zewnątrz jest niska, a wilgotność wysoka, urządzenie od czasu do czasu przełącza się w tryb automatycznego odszraniania. Należy poczekać. Podczas odszraniania z jednostki zewnętrznej może wydobywać się woda lub para wodna.</p>
<p><b>Nawiew nie działa w trybie osuszania.</b></p> <p>(Lampka pracy świeci)</p>	<p>Wentylator w jednostce wewnętrznej może się zatrzymać, aby zapobiec ponownemu odparowaniu skroplonej wilgoci z osuszonego powietrza oraz w celu oszczędzania energii.</p>
<p><b>W trybie chłodzenia wydostaje się para wodna.</b></p>	<p>Może się tak zdarzyć, jeżeli temperatura i wilgotność powietrza w pomieszczeniu są bardzo wysokie. Efekt ten zanika wraz ze spadkiem temperatury i wilgotności.</p>
<p><b>Czuć nieprzyjemny zapach.</b></p>	<p>Powietrze wydmuchiwane podczas pracy może mieć specyficzny zapach, spowodowany przylegającymi do filtrów cząsteczkami tytoniu lub kosmetyków.</p>
<p><b>Słychać ciche bulgotanie.</b></p> 	<p>Jest ono spowodowane ruchem czynnika chłodniczego w rurach jednostki wewnętrznej.</p>
<p><b>Słychać delikatne trzeszczenie.</b></p>	<p>Jest ono spowodowane rozszerzaniem i kurczeniem się plastikowej obudowy pod wpływem ciepła.</p>
<p><b>Słychać syczenie lub stukanie.</b></p>	<p>Jest ono spowodowane ruchem zaworów czynnika chłodniczego lub elementów elektrycznych.</p>
<p><b>Po przerwie w zasilaniu urządzenie nie daje się włączyć, chyba że jest włączona funkcja automatycznego włączenia po zaniku zasilania.</b></p>	<p>Układ pamięci mikrokomputera został wyzerowany. Do włączenia urządzenia należy użyć pilota.</p>
<p><b>Urządzenie nie odbiera sygnałów z pilota.</b></p>	<p>Urządzenie może nie odbierać sygnałów z pilota, jeżeli na odbiornik w urządzeniu pada światło słoneczne lub inne silne światło. w takim przypadku zasłonić okno bądź zredukować oświetlenie.</p> 
<p><b>Krata wylotowa jednostki wewnętrznej urządzenia jest zaroszona.</b></p>	<p>Jeżeli urządzenie pracuje przez dłuższy czas przy bardzo wysokiej wilgotności powietrza, na kratce wylotowej może kondensować para wodna i skapywać po obudowie.</p>
<p><b>Z jednostki zewnętrznej urządzenia dochodzi świszczący dźwięk.</b></p>	<p>Hałas ten świadczy o zwiększających się obrotach sprężarki.</p>

# Kiedy skontaktować się ze sprzedawcą

- W następujących przypadkach należy natychmiast wyłączyć zasilanie urządzenia i skontaktować się ze sprzedawcą:

<p><b>Bez przerwy uruchamia się bezpiecznik lub wyłącznik automatyczny.</b></p> 	<p><b>Przewód zasilania mocno się rozgrzewa. Izolacja przewodu zasilania jest popękana.</b></p> <p style="text-align: center;">⚠ <b>UWAGA</b> ⚠</p> <p>Aby nie dopuścić do wypadku, jeżeli przewód zasilania zostanie uszkodzony, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub elektrykiem z uprawnieniami w celu dokonania naprawy.</p>	
<p><b>Zakłócana jest praca telewizora, radia lub innego urządzenia.</b></p> 	<p><b>Wciśnięcie przycisku ON/OFF nie wywołuje pożądanego skutku.</b></p> 	<p><b>Podczas pracy urządzenie wydaje niepokojące dźwięki.</b></p> 
<p><b>Po wciśnięciu przycisku ON/OFF urządzenie nie działa prawidłowo, nawet po wyłączeniu zasilania, ponownym włączeniu i odczekaniu trzech minut.</b></p> 		<p><b>Lampki pracy i wyłącznika czasowego migają szybko (0,5 s wł., 0,5 s wył.), a urządzenie nie działa.</b></p>

# Funkcja autodiagnostyczna

- Bezustannie staramy się poprawić jakość świadczonych przez nas usług, instalując następujące sygnały informujące o nieprawidłowej pracy urządzenia:

<p>Lampka pracy RUN</p>			
<p>Lampka wyłącznika czasowego TIMER świeci się</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1 mignięcie</li> <li>2 mignięcia</li> <li>6 mignięć</li> </ul>		<p>Opis problemu</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Awaria czujnika wymiennika ciepła</li> <li>Awaria czujnika temperatury w pomieszczeniu</li> <li>Awaria silnika wentylatora w jednostce wewnętrznej</li> </ul>	<p>Przyczyna</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uszkodzony przewód czujnika wymiennika ciepła, niesprawne złącze</li> <li>• Uszkodzony przewód czujnika temperatury w pomieszczeniu, niesprawne złącze</li> <li>• Uszkodzony silnik wentylatora, niesprawne złącze</li> </ul>
<p>Lampka wyłącznika czasowego TIMER</p>			
<p>Lampka pracy RUN miga</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1 mignięcie</li> <li>2 mignięcia</li> <li>4 mignięcia</li> </ul>		<p>Opis problemu</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Awaria czujnika temperatury zewnętrznej</li> <li>Awaria czujnika przewodu cieczowego zewnętrznego wymiennika ciepła</li> <li>Awaria czujnika na przewodzie tłocznym sprężarki</li> </ul>	<p>Przyczyna</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uszkodzony przewód czujnika temperatury zewnętrznej, niesprawne złącze</li> <li>• Uszkodzony czujnik na przewodzie cieczowym zewnętrznego wymiennika ciepła, niesprawne złącze</li> <li>• Uszkodzony czujnik na przewodzie tłocznym sprężarki, uszkodzony przewód, niesprawne złącze</li> </ul>
<p>Lampka pracy RUN świeci się</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1 mignięcie</li> <li>2 mignięcia</li> <li>3 mignięcia</li> <li>5 mignięć</li> <li>6 mignięć</li> <li>7 mignięć</li> </ul>		<p>Opis problemu</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Przerwa w obwodzie prądowym</li> <li>Awaria jednostki zewnętrznej</li> <li>Przeciążenie urządzenia</li> <li>Przegrzanie sprężarki</li> <li>Brak transmisji sygnału</li> <li>Awaria silnika wentylatora jednostki zewnętrznej</li> </ul>	<p>Przyczyna</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zablockowana sprężarka, przerwana faza na wyjściu sprężarki, zwarcie w tranzystorze mocy, zamknięty zawór serwisowy</li> <li>• Uszkodzony tranzystor mocy, uszkodzony przewód zasilania sprężarki</li> <li>• Uszkodzony czujnik na przewodzie tłocznym sprężarki, niesprawne złącze</li> <li>• Zablockowana sprężarka</li> <li>• Urządzenie pracuje w stanie przeciążenia, nadmiar czynnika chłodniczego</li> <li>• Niedobór czynnika chłodniczego. Uszkodzony czujnik na przewodzie tłocznym sprężarki, zamknięty zawór serwisowy</li> <li>• Uszkodzony przewód zasilający, zerwany przewód sygnałowy, uszkodzona płytko PCB jednostki wewnętrznej lub zewnętrznej</li> <li>• Uszkodzony silnik wentylatora, niesprawne złącze</li> </ul>
<p>Lampka pracy RUN miga dwa razy</p>		<p>Opis problemu</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Zablockowany wirnik</li> </ul>	<p>Przyczyna</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uszkodzona sprężarka</li> <li>• Przerwana faza w obwodzie zasilania sprężarki</li> <li>• Uszkodzona płytko PCB jednostki zewnętrznej</li> </ul>

Importer Autoryzowany Dystrybutor



**ELEKTRONIKA S.A.**  
**TECHNIKA CHŁODNICZA**  
**KLIMATYZACJA**

[www.elektronika-sa.com.pl](http://www.elektronika-sa.com.pl)  
[www.mhi.info.pl](http://www.mhi.info.pl)  
tel.: 058 66 33 300



**mitsubishi heavy industries, ltd.**

---

**AIR-CONDITIONING & REFRIGERATION SYSTEMS HEADQUARTERS**

16-5, 2-Chome, Kounan, Minato-ku, Tokyo, 108-8215, Japan

Fax: (03) 6716-5926

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES EUROPE, LTD.**

**AIR-CONDITIONER DIVISION**

3rd Floor Thavies Inn House 3-4 Holborn Circus London EC1N 2HA, ENGLAND

Phone: 44(0)20 7842 8171

Fax: 44(0)20 7842 8104